

ХРОНИКА

МЕЖДУНАРОДНЫЙ СИМПОЗИУМ “ФРАЗЕОЛОГИЯ В КОНТЕКСТЕ КУЛЬТУРЫ”

8–10 июня 1998 г. в Институте языкознания РАН состоялся международный симпозиум “Фразеология в контексте культуры”.

Организатор симпозиума – проблемная группа “Общая фразеология” (рук. д. ф. н. В.Н. Телия), работа которой осуществляется в рамках проблемы “Язык и культура” под руководством акад. Ю.С. Степанова.

В Оргкомитет симпозиума вошли ведущие специалисты в области теории языка и фразеологии: В.Г. Гак, В.И. Зимин, В.И. Постовалова, Т.З. Черданцева; председатель – В.Н. Телия; ученый секретарь – М.Л. Ковшова.

Симпозиум вызвал огромный интерес не только у фразеологов, но и у ученых, сфера интересов которых лежит в области взаимодействия языка и культуры. С докладами на симпозиуме выступили более 60 человек из институтов РАН и вузов Москвы (ИЯз, ИРЯ, ИСБ, ИНИОН, МГУ, ИРЯ им. А.С. Пушкина, Ин-т США и Канады, РГГУ, МПГУ, МГОПУ, МГУМО, МГЛУ, МАП), городов России (Владимира, Волгограда, Пскова, Смоленска, Санкт-Петербурга, Томска, Уфы), стран СНГ (Белоруссии, Украины), а также Австрии, Китая и Швеции.

Доклады на симпозиуме были сгруппированы по следующим проблемным областям: “Методологические аспекты лингвокультурологии”, “Принципы лингвокультурологического анализа фразеологизмов”, “Язык культуры в содержании фразеологизмов”, “Фразеологизмы в аспекте культурно-языковой идентичности”, “Фразеологизмы в аспекте интертекстуальности”, “Культурно-национальная специфика фразеологизмов”, “Культурный комментарий и способы его представления в словарях”.

Симпозиум открыла председатель Оргкомитета В.Н. Телия, обозначив основной круг его проблем и задач. Она отметила, что никем не оспариваемое мнение о том, что фразеологический состав языка (все устойчивые несколькословные сочетания, воспроизводимые в речи как “готовые” ее заготовки) сосредотачивает в себе культурно-национальный его колорит, подтверждается, как правило, наличием в составе фразеологизмов специфических для данного национального языка наименований и строевых элементов. Однако, это – только “поверхностный” признак культурной самобытности. Необходимо выявить

в значении этих единиц все имплицитные культурно значимые сигналы, поскольку между предметными областями языка и культуры, по мнению Ю.С. Степанова, нет прямой корреляции. Вместе с тем с усвоением и воспроизведением фразеологизмов в различных типах дискурса усваиваются культурно-национальные стереотипы, а в языковом сознании носителей языка формируются и воспроизводятся установки национальной и общечеловеческой культуры: фразеологизмы в этом случае выполняют функцию знаков “языка” культуры. Проблема выявления культурной информации во фразеологизмах и есть основная задача симпозиума, требующая всестороннего теоретического и методологического обоснования. В таком аспекте эта проблема выдвигается впервые.

Методологическим аспектом лингвокультурологии были посвящены доклады Р.М. Фрумкиной, О.А. Радченко и Ю.С. Степанова. В докладе Р.М. Фрумкиной “Культурологическая семантика в ракурсе эпистемологии” было отмечено, что культурно-языковой анализ обычно производится в зависимости от постулируемого тем или иным направлением метода исследования. Это приводит к тому, что мировоззрение исследователя как бы “подложено” под результат анализа. Доклад вызвал оживленную дискуссию, сосредоточенную вокруг проблемы адекватности методов исследования. О.А. Радченко в докладе “Язык как феномен культуры” развернул три наиболее популярные гипотезы о соотношении языка и культуры: *язык идет вслед за культурой; существует параллелизм языка и культуры; язык имеет приоритет в формировании культурно-национального самосознания*. В любом случае фразеология, благодаря ее образно-мотивирующему основанию, дает наиболее явную возможность осознать миссию языка, составить представление об этнической логике. Ю.С. Степанов в докладе “Культурный концепт *Весь мир – театр!*” с энциклопедической полнотой рассмотрел историю данного концепта, его значение в разных культурах и, в частности, фразеологические “области” манифестации, дающие весомые основания для раскрытия его концепто-образующего наполнения. По этим докладам также развернулась дискуссия. Подвергалась сомнению неогумбольдтианская гипотеза, что язык представляет собой “промежуточный мир”;